

Documento de trabajo

El relato transformado de un mundo en cambio: La evolución de la representación de Rusia en medios de comunicación en castellano

La nueva relación de fuerzas en el escenario internacional se manifiesta también en la dimensión comunicativa y, como cualquier otro ámbito, proporciona indicios que permiten analizar el panorama actual y perfilar proyecciones al futuro. RT, CGTN o Al Jazeera ocupan cada vez mayores espacios y, en muchas ocasiones, están sustituyendo a los medios occidentales que se instalaron como hegemónicos en la Posguerra Fría. Sumados a estos cambios en la vertiente institucional, también se pueden observar mutaciones en los discursos y las técnicas propagandísticas.

Desde el punto de vista comunicativo, la reformulación del equilibrio internacional se refleja en la capacidad de incluir mensajes en el discurso occidental, por parte de países como Rusia. Pero, además, en el indisoluble vínculo entre el relato y la realidad, las nuevas potencias logran influir en el comportamiento de Occidente a través de la colocación de temas en la agenda política.

Esta investigación plantea evaluar la evolución de la presencia de Rusia y su impacto en el escenario internacional, a través del análisis de la narración en medios de comunicación en castellano de dos crisis internacionales: Siria y Ucrania.

Introducción

Desde hace una década, de manera paralela y retroalimentando a las transformaciones en la relación de fuerzas, se ha dado una transformación en los relatos. Los medios de comunicación, los discursos políticos o los documentos estratégicos son dimensiones inherentes a los elementos materiales, que reflejan el estado de las cosas y contribuyen a su estabilidad o disrupción. Así, en este estudio se parte del principio de que “no hay una materialidad ‘extra-discursiva’ que existe independientemente de su representación discursiva – lo que no significa que lo material no tenga importancia, sino que siempre está discursivamente mediado” (Hansen, 2006:22).

Los expertos europeos y estadounidenses en medios de comunicación rusos coinciden en destacar cómo Rusia ha exagerado las cifras que respaldan el éxito de medios como RT o Sputnik (Hutchings, 2022; Departamento de Estado de EEUU, 2020:3; Ponce de León, 2022).

Sin embargo, estos mismos expertos coinciden en alertar sobre un destacado incremento de la audiencia real de estos medios de comunicación, especialmente a través de su presencia en redes sociales. Su crecimiento es especialmente destacado en algunas regiones de África y de América Latina (Pérez Colomé, 2022; Herranz Lespagnol y Vega Tapia, 2022). Asimismo, a pesar de las dificultades para identificar cifras exactas, sí se puede determinar que los medios de comunicación vinculados al gobierno ruso han conocido un aumento en su financiación y en la disposición de recursos, entre otros su expansión en nuevos idiomas diferentes al ruso o el inglés (Departamento de Estado de EE.UU. 2020:11; Hutchings, 2022).

La capacidad de penetración de estos medios rusos en Europa y Estados Unidos es más cuestionable que en los mencionados casos de regiones de África y América Latina (Hutchings, 2022). Esto no significa, sin embargo, que Rusia no haya logrado participar en la configuración de los relatos occidentales. Esta habilidad es relevante en la medida en que se presenta como una estrategia de influencia en el comportamiento. Dadas las enardecidas campañas de denuncia por la distribución de información falsa por parte de Rusia, es preciso señalar que lo que se plantea en esta investigación es el análisis de una transformación que va mucho más allá del recurso a esta técnica de propaganda.

Ya no es el mundo atlantista-Unión Europea quien marca los discursos hegemónicos, como ocurrió en la Posguerra Fría, sino que en la narración de los acontecimientos -y, por tanto, en los acontecimientos mismos- intervienen nuevas potencias, entre las que se puede destacar a China y Rusia. Esta transformación en los relatos camina de manera paralela a la transformación del ejercicio del poder en su faceta más material, en algunos momentos adelantándose y, por tanto, permitiendo prever acontecimientos, y, en otros, reforzando un cambio material previo.

En este sentido, la polémica en torno a las fake news no es tan relevante por la demostración de que Rusia haya podido orquestar una campaña de desinformación, sino por que hay una serie de Estados que han creído que Rusia tenía la capacidad de influir en acontecimientos internos e internacionales y se han sentido obligados a reaccionar. Así, independientemente de que las campañas de desinformación tuvieran efecto, incluso de que existieran, Rusia ha tenido el potencial de generar miedo, marcar los temas de interés y hasta de obligar a otros Estados a desviar recursos hacia esa problemática. En el mismo sentido podemos hablar de los citados medios de comunicación vinculados al Estado ruso. En el planteamiento de esta investigación resulta indiferente la penetración real de los medios o el contenido que distribuyen. Lo que es significativo es que algunos Estados -dentro del eje atlántico-europeo- hayan reaccionado censurándolos. Rusia ha logrado, así, no solo marcar las preocupaciones y las decisiones políticas, sino que ha conseguido que se menoscabe uno de los principios identitarios elementales de las democracias liberales, como es la libertad de información. Una decisión con consecuencias que, muy probablemente, se extiendan más allá del momento presente. En esta misma línea, la perspectiva de la investigación considera el hecho material de la invasión de Ucrania también como un acto propagandístico.

En un análisis de los discursos rusos, Patane y Polizzi (2019) concluían que, con el tiempo, en Estados Unidos se comenzaría a usar la retórica empleada por Rusia. La hipótesis que plantea este trabajo es que desde el momento en que un actor consigue participar en la construcción de los relatos está difundiendo su propia retórica. Por lo tanto, Estados Unidos y el resto del

mundo ya están empleando la retórica emitida por el Estado ruso, en tanto se constituye como un actor internacional influyente.

Así, el objetivo de la investigación es evaluar el impacto de Rusia en la configuración de las agendas públicas a través del análisis de los relatos mediáticos en castellano en dos crisis internacionales: Siria y Ucrania.

Preguntas e hipótesis

1. La hipótesis inicial de la investigación es que la presencia de Rusia en los medios de comunicación en castellano se ha ampliado exponencialmente de manera paralela a su impulso en el escenario internacional, siendo la comunicación un factor de fortalecimiento de este Estado.
 - 1.1. El contenido de los relatos sobre Rusia ha variado en la dirección de una mayor capacidad de Rusia para influir en la agenda pública internacional y, por tanto, en las internas.
 - 1.2. Los medios en castellano han asumido en los relatos la fortaleza de Rusia, en muchas ocasiones replicando el discurso originalmente ruso, de modo que han contribuido a los esfuerzos de Rusia por marcar la agenda pública.
2. Rusia ha intervenido en la representación mediática externa -en este caso de los medios en castellano- de las dos crisis internacionales seleccionadas: Siria (2011-actualidad) y Ucrania (2014-actualidad)

Metodología

- Cuantitativo:

Evolución de la representación de Rusia en noticias de medios de comunicación en castellano.

La búsqueda se hace a través del buscador de noticias en castellano de Google, con la etiqueta "Rusia", en un período de 12 años (2010-actualidad).

- Cualitativo:

Estudio de la evolución de la representación y presencia de Rusia en noticias de medios de comunicación en castellano en el período de 12 años seleccionado, a través de un análisis de contenido y de discurso.

En el ranking¹ de acuerdo a la relevancia de las noticias, el análisis cualitativo se hace sobre las 50 primeras noticias.

Estado de la investigación

- Examen cuantitativo de la evolución de la presencia de Rusia en los medios de comunicación en castellano.
- Inicio del análisis cualitativo sobre el contenido de las noticias en las que se representa a Rusia en el período de doce años seleccionado.

Resultados

1. Tabla con la evolución de la representación de Rusia en medios de comunicación en castellano

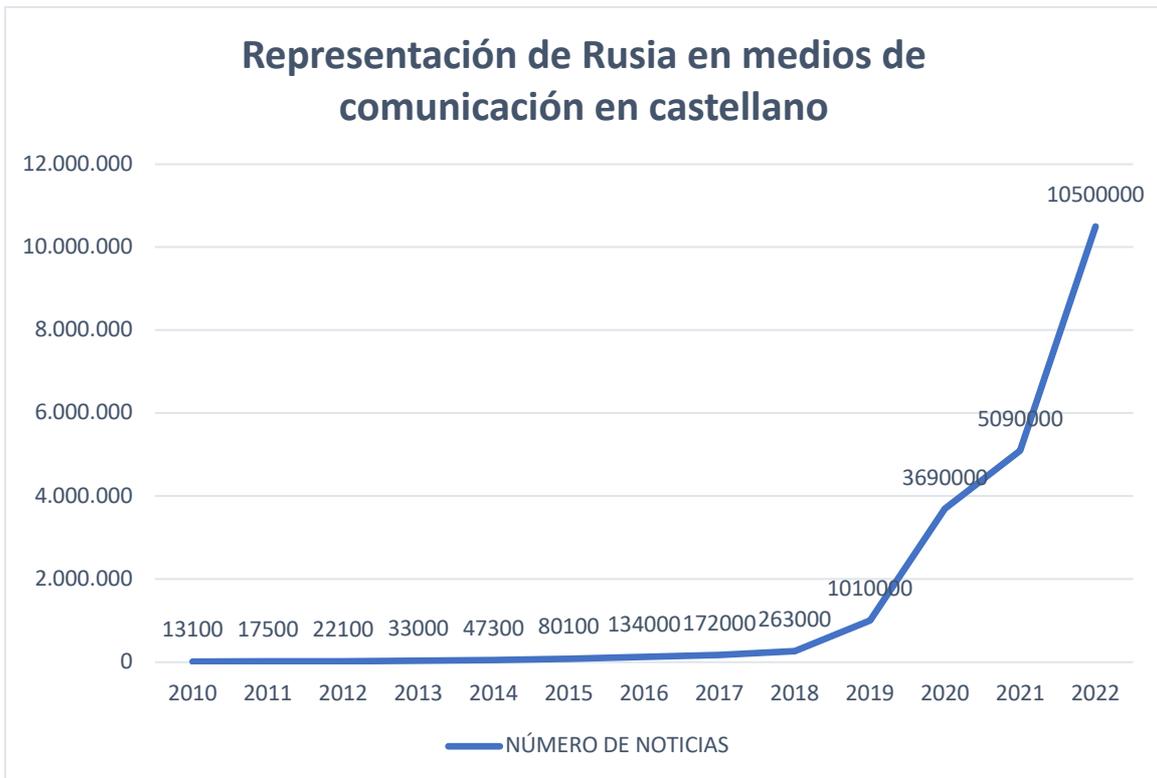
Período anual desde el 1 de enero al 31 de diciembre	Resultados de noticias en castellano	Incremento porcentual respecto al año anterior
2010	13.100	-----
2011	17.500	33,6%
2012	22.100	26,3%
2013	33.000	49,3%
2014	47.300	43,3%
2015	80.100	69,3%
2016	134.000	67,3%
2017	172.000	28,4%
2018	263.000	52,9%
2019	1.010.000	384%
2020	3.690.000	365%
2021	5.090.000	38%
2022²	10.500.000	206%

Fuente: elaboración propia a partir de los resultados obtenidos. Se han destacado en negrita los años de mayor incremento.

¹ Se debe tener en cuenta que los resultados obtenidos pueden variar ligeramente, debido a que los repositorios de noticias se mantienen permanentemente accesibles. En las pruebas hechas sobre esta variación, aunque el orden sí se ha visto alterado, se mantienen las noticias más leídas.

² En el año 2022 el período de búsqueda está actualizado a 22 de julio de 2022.

2. Gráfico con la evolución de la representación de Rusia en medios de comunicación en castellano



Fuente: elaboración propia a partir de los resultados obtenidos.

3. Gráfico con la evolución de la representación de Rusia en medios de comunicación en castellano en términos porcentuales



Fuente: elaboración propia a partir de los resultados obtenidos.

Análisis cualitativo de fechas precisas: 2010, 2014, 2017 y 2022.

1/1/2010-31/12/2010

Noticias de medios de comunicación en castellano

13.100 resultados

Las cincuenta noticias más relevantes pertenecen a El País³, El Mundo, RTVE, Marca, ABC, 20 Minutos o Europa Press. También aparecen algunos diarios provinciales, como El diario Montañés o La verdad, y de Latinoamérica, como Clarín, Nuevo Diario o El Universo.

Estas noticias se caracterizan porque Rusia aparece referenciada en relación a acontecimientos que afectan, más que a Rusia, a terceros países en acontecimientos en los que Rusia está presente de manera coyuntural y rara vez como actor que tiene la iniciativa, como el accidente aéreo en el que falleció el presidente de Polonia o la nueva estrategia de la OTAN.

Las noticias en las que se recogen citas directas de representantes del gobierno ruso se caracterizan porque se encuadran en un contexto de acuerdos, como el alcanzado con Ucrania a propósito del gas, un intercambio de espías con EE.UU., un acuerdo con Noruega para explotar los recursos del ártico o una propuesta de mercado común entre Rusia y la UE. Se trata, por tanto, de noticias en las que se representa a Rusia y se recogen citas literales de representantes rusos porque hay un tercer actor implicado en el acontecimiento. A excepción de un encuentro entre Hugo Chávez y Dmitri Medvedev, es reseñable que todas las noticias de terceros países implican a Estados Unidos o Estados europeos.

Las noticias en las que Rusia es protagonista se pueden dividir en dos tipos. Por un lado, informaciones neutrales en cuanto a la representación de la imagen del país como son la ola de calor, las políticas antiterroristas y la política de Rusia respecto al conflicto de Kirguistán. Por otro lado, noticias en las que hay una representación negativa de Rusia, bien del presente o de su pasado, como la condena oficial a la figura de Josif Stalin, la desclasificación de documentos sobre la matanza de Katyn o la calificación de Rusia como un “Estado mafioso”.

1/1/2014-31/12/2014

Noticias de medios de comunicación en castellano

47.300 resultados

Entre las noticias que el buscador considera más relevantes aparecen los medios habituales: El País, La Vanguardia, ABC, El Mundo, Europa Press y RTVE. A estos también se suman periódicos económicos, como Expansión y El Economista, y Telesur.

El grueso de las noticias aborda la anexión de Crimea y el proceso para hacerlo, como el referéndum o la votación en el Parlamento de Crimea. El segundo grupo de noticias más relevantes tienen que ver con la economía: desde un supuesto desplome inminente

³ Es el periódico que tiene más noticias dentro de las 50 más importantes en todos los periodos analizados. Es algo esperable por su alcance en España y América Latina.

económico de Rusia, la aplicación de sanciones y el aislamiento por parte de Occidente a debates sobre la dependencia de Occidente del gas y de la economía rusa. De manera muy sutil, se intercalan un par de noticias sobre nuevas relaciones comerciales y diplomáticas de Rusia con otros países como China, Cuba o Ucrania.

Dentro de las cincuenta noticias con mayor relevancia en 2014 está la filtración de una conversación entre la secretaria de Estado adjunta para asuntos europeos de EEUU, Victoria Nuland, y Geoffrey Pyatt, embajador de USA en Kiev. En la conversación Nuland pronunció el polémico “que le den a la UE”. USA acusó a Rusia de estar detrás de la filtración. Rusia subrayó que la conversación demostraba que EEUU estaba apoyando un golpe contra el gobierno ucraniano (7 de febrero 2014).

https://elpais.com/internacional/2014/02/07/actualidad/1391737716_496498.html

<https://www.granma.cu/mundo/2014-02-09/conversacion-telefonica-devela-injerencia-de-eeuu-en-ucrania>

A pesar de que el incremento porcentual no es llamativo, la diferencia de contenido entre 2010 y 2014 sí es significativa. Rusia ya marca la agenda política y económica de Occidente. La única iniciativa de Occidente tiene que ver con unas sanciones que, vistas hoy, sabemos que tuvieron un impacto mínimo en Rusia y que causaron graves daños a algunas economías occidentales, entre ellas a la española. Aunque es una sola noticia, Rusia fue capaz de profundizar en la tensión entre EEUU y la UE y, sobre todo, de sacarla a la luz.

1/1/2017-31/12/2017

Noticias de medios de comunicación en castellano

172.000 resultados

La variedad de medios que cubren Rusia se dispara y las noticias más leídas en castellano proceden ya no solamente de medios españoles, sino que se incorporan otros medios internacionales como la BBC, CNN y France24. También aparecen medios que habitualmente no están en el ranking, como Libertad Digital. La aparición de periódicos deportivos, como Marca o As, tiene que ver con el mundial de 2018.

Así como la variedad de medios se ha disparado, la variedad en el contenido también. Las noticias más frecuentes incluyen información deportiva relativa al próximo mundial de fútbol que se celebró en 2018. Pero es llamativo que, a pesar del impacto que suelen tener los acontecimientos deportivos en la mayoría de los Estados en que se habla castellano, estas noticias no encabezan el ranking. Las noticias más relevantes tienen que ver con la relación entre Rusia y EEUU, donde Rusia se presenta como una herramienta para dañar la imagen de Trump. En este sentido las informaciones son un tanto contradictorias, ya que, por un lado, se destaca la estrecha relación entre “Trump” y “Rusia”⁴, pero, por otro, entre las noticias más relevantes de acuerdo a Google se sitúan los graves choques entre USA y Rusia en Siria, la firma de sanciones contra Rusia por parte de Trump o la presentación de Trump como una víctima de Rusia, al estar sometido a un chantaje.

En este período se pueden encontrar también noticias sobre relaciones de Rusia con actores como Finlandia, Suecia y Arabia Saudí. Normalmente se presentan como de desconfianza o con

⁴ Las comillas indican que estos son los términos exactos que se emplean en los relatos.

intereses oscuros, en el caso de Arabia Saudí. Y noticias variadas de política interna rusa, siempre proyectando una imagen negativa del país: manifestantes que apoyan a Navalny, la política represiva religiosa en Rusia, cómo se celebra la Revolución de 1917, legislación sobre homosexualidad y violencia de género.

Rusia comienza a aparecer como un Estado fuerte, con altas capacidades tecnológicas y militares. No solo tiene capacidad para “advertir” a Estados Unidos sobre las consecuencias que puede tener su comportamiento⁵, sino que los medios han aceptado que Rusia es un actor que puede advertir a Estados Unidos sobre su comportamiento. Asimismo, 2017 muestra cómo los medios de comunicación han aceptado que Rusia tiene el potencial de influir en Estados Unidos, independientemente de que lo hiciera o no. Aquí hay dos cuestiones que pueden explicarlo: la percepción de un Estados Unidos debilitado y la negación de que Trump representa a EEUU, por lo tanto, debe de ser algo traído de fuera.

1/1/2022 a 22/7/2022

Noticias de medios de comunicación en castellano

10.500.000

La variedad de medios que aparecen en el ranking de Google se incrementa: BBC, El País, Onda Cero, RTVE, France, La Vanguardia, France 24, DW, Agencia EFE, El Mundo, Diario As. Destaca respecto a 2010 la aparición en el ranking de medios extranjeros que tienen versiones en castellano. Hay una aparición progresiva que ya se percibía en 2014.

La totalidad de las noticias tienen que ver con la guerra en Ucrania. Pero podemos distinguir diferentes tipos de información. En primer lugar, y siendo las más numerosas, nos encontramos con aquellas noticias que hablan sobre la evolución de las operaciones militares o la situación en el terreno. Hay un segundo grupo de noticias que llaman la atención. Se refieren a las alianzas y al apoyo con el que cuenta Rusia. A pesar del discurso mayoritario sobre la soledad y el aislamiento de Rusia, la representación del escenario internacional es diferente. Dentro de las diez noticias más leídas en castellano (de febrero y estamos en junio), nos encontramos dos noticias de este tipo: “Rusia encuentra el respaldo en sus aliados latinoamericanos” y un “Quién está con quién”.

Conclusiones

Rusia ha conocido un crecimiento exponencial en su representación en medios de comunicación en castellano. Este fenómeno es bidireccional: Rusia recurre a la comunicación como un instrumento de afianzamiento de poder, pero, a su vez, el adversario al que se dirige acepta su potencial.

⁵ La BBC titulaba de este modo “La dura advertencia de Rusia después de que un avión de combate de Estados Unidos derribara una aeronave militar del gobierno de Siria”. Disponible en <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-40327196>

Los medios de comunicación en castellano representan a Rusia como un actor fuerte y con capacidad de marcar los temas de la agenda pública internacional, reforzando así el poder material de Rusia, en tanto esos relatos extienden la percepción de Rusia como el de un Estado influyente y tienen una correspondencia en las decisiones políticas.

BIBLIOGRAFÍA

Departamento de Estado de EE.UU. (2020) Medios financiados por el Kremlin. GEC. Disponible en https://www.state.gov/wp-content/uploads/2022/03/Kremlin-Funded-Media_Spanish_March-07_508.pdf

Herranz Lespagnol, A. y Vega Tapia, A. (16 de junio de 2022). La política exterior de Rusia África subsahariana: clave para un nuevo orden mundial. IEEE, 59/2022. Disponible en https://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_opinion/2022/DIEEEO59_2022_ANAHER_Rusia.pdf

Hutchings, S. (28 de febrero de 2022) Understanding RT: functioning, financing, narratives, goal, outreach, and impact. Seminario, Pressclub Concordia, FJUM. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=PKo7w-qJRE>

Patane, Christopher F. and Polizzi, Marc S., "Counter-Diffusion: Does Russian Propaganda Wind Up in America?" (2019). Conference: The Social Practice of Human Rights. 87. https://ecommons.udayton.edu/human_rights/2019/events/87

Pérez Colomé, J. (29 de marzo de 2022). ¿Por qué RT y Sputnik en español tienen tanto éxito en redes? El País.

Ponce de León, E. (17 de marzo de 2022) "RT and Sputnik in Spanish boosted by Russian embassy tweets and suspicious accounts," Digital Forensic Research Lab (DFRLab). Disponible en <https://medium.com/dfrlab/rt-and-sputnik-in-spanish-boosted-by-russian-embassy-tweets-and-suspicious-accounts-3a24ded7ef57>.